

世界史教程

117-17



駝駝牌叢書
第二種

——
封建社會史

約瑟夫·波查洛夫 共著
許崙音等譯

波查洛夫
約尼西亞合著
許崙音等譯

駱駝叢書
第二種

世界史教程

——封建社會史——

北平
駱駝叢書出版部刊行

一九三四年八月一日印刷

世界史教程——封建社會史

一九三四年八月十五日發行

實價大洋壹元

版權所有

著者

波查洛夫
約尼西亞

譯者

許崙音等譯

發行者

北平宣外大街
全民報館

駱駝叢書出版部

印刷者

北平宣
外大街

同記印刷局

翻印必究

總代售所

北平西單商場內朔風書店

分售處

全國各大書局

駱駝叢書發刊旨趣

駱駝叢書是一群時代的駱駝在長途的跋涉中留下來的粗笨的脚印。沒有什麼體例，也沒有什麼範圍，同時，更沒有什麼大不了的野心。不過，因為都同是駱駝，所以牠們的脚印，大概有一種相彷彿的模型。

叢書中，有著作，有編纂，有翻譯；包含哲學·歷史·經濟·政治·社會·法律·文學·藝術·教育·美術，各色各樣的歷史科學，社會科學，甚至於各色各樣的自然科學。牠們跋涉於沙漠似的中國學術圈裡，唯一的『野心』——如果也可以說是『野心』——是想使牠們的脚印，清晰地明確地打上『時代的烙印』，把『沙漠』化爲『綠洲』。這，勉強說來，便是牠們的『體例』，牠們的『範圍』；同時，也就是牠們的『那種相彷彿的模型』。

牠們不斷的跋涉着，牠們不斷的留下牠們的脚印。因此，牠們沒有預先規定把牠們的脚印印在什麼地方，同時也沒有預先規定在什麼時候印，內容也許雜難，然而有一個共同的信條：不自欺欺人！

牠們願意和一切時代的駱駝們共同作艱苦的跋涉！

駱駝叢書出版預告

第四種	歷史哲學概論
第五種	新教育概論
第六種	世界史教程 布爾喬亞革命史
第七種	世界史教程 資本主義發展史上
第八種	世界史教程 資本主義發展史下
第九種	新戀愛觀

譯序

本書是蘇聯波查洛夫和約尼西亞合著的世界史教程第二分冊的譯述。主要的內容是敘述五世紀至十五世紀封建制度的發生，成長，發展與爛熟。

過去的大多數歷史家，因為不能從生產力之發展這種見地去把握歷史，不能從社會經濟基礎機構和社會上層建築之辯証法的關係這種見地去把握歷史；所以第一，只是考察人類歷史活動之心理的思想的動機，不研究引起這些動機的社會根源，不能把握社會發展的客觀法則——離個人的意志而獨立發展的法則；第二，不能理解民衆活動的各種條件，不能把握支配構成歷史內容的民衆活動的法則，只是片斷地觀察現象的表面，羅列歷史的事實，記述英雄的故事。

關於封建社會史也同樣是這樣。汗牛充棟的已存的封建社會史，都不能具體分析封建社會的經濟機構，不能正確把握封建社會的發展法則，不能正確指出構成封建社會史內容的民衆活動之各種條件。

歷史家的任務並不光是「蒐集」，「敘述」，「羅列」歷史的事實；同時是說明歷史的

事實，把握歷史的發展法則，具體地闡明歷史的合法則性。過去的歷史家並不能滿足我們這個要求。

能够滿足這個要求的，我們敢推薦本書。這，也可以說是這一群新進的史學研究者譯本書的主要動機之一。

對於封建制度之正確的認識，在封建制度還相當殘存着的中國，有更重大的意義。中國這一廣大的『東方的』、『亞細亞的』社會，在『亞細亞生產方式』這一影響之下，中國的封建制度雖然具有其獨特的特性，然而，要了解中國封建制度的特殊性，非先了解封建制度的一般性不可！特別是在中國社會史的論戰尚在展開着的現在，一般封建制度之正確的認識，更迫切地要求着每一個現代的中國人。

本書，不獨能够給我們以正確的封建制度的認識，而且對歷史的方法論，給我們以很大的啓示。這，是這一群新進史學研究者譯本書的第二個主要動機。

本書的譯述，是一種集團的工作。在中國，恐怕還是最初的嘗試。譯述的過程是：先由全體參加譯述者作縝密的討論，然後分任翻譯一部分；譯成後再由全體工作者互相審閱糾正

，經討論修正後再彙由孟辰、易適兩君精密整理。全書不過三二〇頁，繼續費時逾一百日。第一章由孟辰，易適兩君，第二章由徐溯，鳴梧兩君，第三章由葆光，力夫兩君，第四章由肖漢，希凡兩君，第五章由許崙音，雪鴻兩君初稿翻譯，前後修改逾五次。

因這一群譯述者中，俄文的工具都還不够運用，所以，根據的藍本是日本白揚社一九三三年八月再版的早川二郎氏日譯本。因為是日譯本，所以碰到許多困難：第一，日譯本中，刪削頗多，譯者們費盡心力，根據上下文能够填補上去的，都填補上去了（字旁均附有「△△」以存疑），不能補上去的，只能用「×××」代替，這實在是一個遺憾。第二，日譯本中，許多固有名辭均未註原文，且有前後譯名不一致的地方。由譯者們的努力，這一困難算大部分克服了，不過，在這點上，確實費了不少的精力。

還有，在譯述的技術上應該聲明的是：一，原書的章次按全卷五冊編目，為第四編第七章至第十一章；本書因單獨出版，改為第一章至第五章。二，原書章末均附有「重要年表」，「演習課題」，「自修課題」，「見習」，「文獻」等等，本書除「重要年表」，「演習課題」外，均未譯，因對中國讀者無多大用處。

最後，還得說一說的是：本書的全體譯者都是虛心的研究者。他們雖然盡了最善的努力從事逐譯，然而，他們還不敢担保絕無錯誤，特別是因爲「重譯」。所以，他們都誠懇地歡迎一切善意的批評與指正。

筆者因爲在本書的譯述過程中，曾與譯者們共同參加討論，譯成後復由筆者校閱一遍，故樂爲之序。

陳伯陶

一九三四，七，十五。

世界史教程——封建社會史 目次

譯序

第一章 西歐封建主義 一

一、歐洲種族國家之形成 三

日耳曼民族底經濟與社會制度 三

「民族大移動」及種族國家之形成 五

二、封建主義 七

封建制度 七

「真夫特」的生產方法 二五

三、法國封建主義 三〇

自然經濟之優勢與大土地所有制之形成 三〇

農民和地主之相互關係 三二

農民的等級·····	三三
共同體·····	三四
政治權力之分散·····	三五
法國的封建國家·····	三六
王權的縮小·····	三七
四 · 意大利及德意志封建主義·····	四二
寺院之封建化·····	四二
神聖羅馬帝國之形成·····	四六
五 · 英國封建主義·····	四六
諾曼人之征服英吉利·····	四六
大地主之保護·····	四九
莊園制度·····	五〇
國王與封建領主之鬥爭·····	五二

大憲章.....五四

議會之誕生.....五五

第二章 近東——拜贊廷，阿拉伯——及古代俄羅斯的封建主義

拜贊廷的封建主義.....五九

一，拜贊廷的封建主義.....六一

拜贊廷帝國之成長及其商業.....六一

封建主義與拜贊廷.....六二

拜贊廷與其隣國之鬥爭及拜贊廷帝國之滅亡.....六四

二，阿拉伯的封建主義.....六六

阿拉伯人及其征服地.....六六

阿拉伯底封建主義.....七一

喀力夫朝的衰退.....七二

三，俄國底封建主義.....七三

斯拉夫民族之散佈……………七三

東拉夫人的民族秩序及其崩潰……………七六

基輔—諾弗哥羅的魯斯……………七七

東北魯斯之殖民與分封地之形成……………八一

大公及分封公……………八三

「波耶林」及官僚階級……………八五

「波耶林」領地之形成及鄉村共同體之公爵領地代與「波耶林」領地化九一

第三章 封建時代西歐的農民運動……………一〇一

封建時代農村的階級鬥爭……………一〇二

法國的農民暴動……………一〇四

英國泰拉的叛亂……………一〇八

捷克的農民暴動……………一一五

農民暴動×××××……………一一八

第四章

封建時代的歐洲都市

西歐都市之發生及其住民	一二一
手工業及商業中心地的都市	一二三
市民與封建領主的鬥爭	一二八
都市居民之社會結構	一三〇
商人基爾特	一三七
手工業者底「眞夫持」	一四一
都市的秩序	一五〇
封建時代歐洲的商業資本和高利貸資本	一五二
商業對象及商路	一五七
近東貿易和十字軍	一六一
西歐之定期市場	一六六
西歐都市的階級鬥爭	一七二

「張鄙」之叛亂·····	一七七
意大利都市之潛土·····	一八二
都市的生活·····	一八五
基輔魯斯底都市·····	一八八
諾弗哥羅·····	一九二
都市在資本主義社會誕生上的作用·····	一九七
第五章 封建社會的意識形態 ·····	二〇二
封建時代文化搖籃·····	二〇三
拜瞽廷文化·····	二〇四
回教與阿拉伯文化·····	二〇七
封建時代的基督教·····	二〇九
異端派·····	二一二
異端審問所的出現·····	二一六

禁欲主義與神秘主義·····	二二七
封建諸關係之向宗教表象的轉移·····	二二〇
天主教與斯拉夫正教·····	二二一
哲學與科學·····	二二三
文學·····	二二六
工藝美術·····	二二九
都市的文化·····	二三四
結論·····	二三七

世界史教程——封建社會史——插圖目次

一，耕作中的農奴·····	一〇
二，完全武裝的騎士·····	一七
三，跪在國王面前的家臣·····	一九
四，十——十一世紀的英法德意·····	二九
五，執犁的農奴·····	三五
六，十二世紀法國封建領地的分佈·····	三九
七，教皇帕斯卡里二世授帝權標誌與亨利五世·····	四四
八，國王之賜地與僧正的儀式·····	四七
九，英國莊園平面圖·····	五一
十，七——十四世紀阿拉伯人的商業路·····	六八
十一，乘獨木舟航行於地尼伯河的俄國軍人·····	七八
十二，十二世紀末到十三世紀初蘇士達爾魯斯之分封公領·····	八六